

NUNAVUT ᓄᓇᓂᓪ

CAI
IA
-1999
N71

3 1761 11557921 1



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

Ottawa, Canada K1A 0H4



Jane Stewart

$\gamma \Delta^a \cap \dot{D}^c$, $L\text{-}L\text{-}D^{sb} \cap \text{r}\text{-}d\text{-}D^{sb}$
 $L\text{-}L\text{-}D^c$, $L\text{-}L\text{-}D^{sb} \cap \text{r}\text{-}y^a\text{-}\sigma^b$
 $\Gamma\text{-}CD\text{-}d^{sb}$, $L\text{-}L\text{-}D^{sb} \cap d\text{-}\sigma$
 $DD\text{-}D^{sb}(C^{sb})\Gamma$, $L\text{-}L\text{-}D\text{-}d\text{-}d\text{-}\sigma^b$

CAI
IA
~1999
N71



Flag of Nunavut / Le drapeau du Nunavut / ᕐᔭᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ

CAI
IA
-1999
N71



Ronnie Lettman

Roméo LeBlanc
Governor General
of Canada

Roméo LeBlanc,
gouverneur général
du Canada

$\dot{\Gamma} \triangleright \subset \subset^a b$
 $\cup \varnothing \triangleright \subset^a b \quad b \varnothing \subset \Gamma$

Canada has always been a workshop of unity. A place large in land and heart, we established a country that creates a collectivity from our diversity. Fittingly, our country's name means "village" — and like any community, our strength comes from the unique contributions of every member.

When explorers first visited Canada's north, Inuit were their partners-in-trade, their guides and their teachers. Despite the many changes these voyagers brought to the north, and those that technological advances are still bringing, they kept their identity and continued their customs of welcome and generosity. These traditions have become valuable additions to the Canadian community.

With the birth of Nunavut, Inuit have named the land that has always been their home. I am happy that what they see as "our land" is also a part of our village. On behalf of all Canadians, I send best wishes on this joyous occasion.

Le Canada a toujours été un laboratoire théorique et pratique sur l'unité. Dotés de vastes espaces et d'un cœur tout aussi grand, nous avons édifié un pays où la communauté est le résultat de notre diversité. Il est tout à fait approprié que le nom de notre pays signifie « village » — et, comme toute communauté, notre force découle de la contribution unique de chacun des membres.

Lorsque les explorateurs se sont rendus dans le Nord canadien pour la première fois, les Inuits sont devenus leurs associés pour le commerce, leurs guides et leurs professeurs. Malgré les nombreux changements que ces voyageurs ont apportés à cette région nordique et ceux que les progrès technologiques continuent d'apporter, les Inuits ont préservé leurs coutumes d'hospitalité et de générosité. Ces traditions se sont avérées être un précieux apport à la communauté canadienne.

Avec la naissance de Nunavut, les Inuits ont baptisé la terre qui a toujours été la leur. Je suis heureux que ce qu'ils appellent « notre terre » fasse également partie de notre village. Au nom de tous les Canadiens, je vous transmets nos meilleurs vœux en cette heureuse occasion.

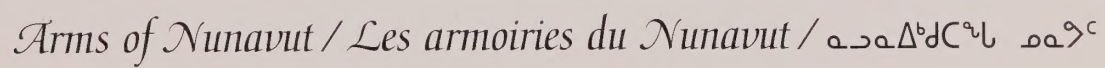
baC A₁c₂bA₁b^cc^cc^cσb^cγ^ac^bc^bσ^b. ma₁d^c₁^c
 d^cγ^aγ^c ma^cc^bσ d^cL Δ^cLγ^cb^ccA^cc^bσ^c,
 γ^cρ^cγ^c ma^cc^cd^cγ^aγ^c γ^cρ^cγ^c
 bA^cγ^aγ^c d^cγ^aγ^aσ^cA^cσ^c. a^cL^bσ^c,
 ma^cc^cd^cA^cγ^cσ^cγ^cρ^cc^bσ^b 'ma^cc^cd^cA^c' d^cL^c
 c^bma^cc^cσ^cd^ca^cc^bσ^c ma^cc^cd^cA^cσ^c, γ^aγ^aσ^cγ^c
 A^c₁^b d^cγ^aγ^aσ^c Δ^cb^cγ^aγ^aσ^c ma^cc^bσ^cc^cL^c.

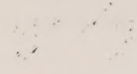
[illegible][illegible]



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115579211>





Symbolism of the arms

The dominant colours, blue and gold, are the ones preferred by the Nunavut Implementation Commissioners to symbolize the riches of the land, sea and sky.

In the base of the shield, the *inuksuk* symbolizes the stone monuments which guide the people on the land and mark sacred and other special places. The *qulliq*, or Inuit stone lamp, represents light and the warmth of family and the community.

Above, the concave arc of five gold circles refers to the life-giving properties of the sun arching above and below the horizon, the unique part of the Nunavut year.

The star is the *Niqirtsuituq*, the North Star and the traditional guide for navigation and more broadly, forever remains unchanged as the leadership of the elders in the community.

In the crest, the iglu represents the traditional life of the people and the means of survival. It also symbolizes the assembled members of the Legislature meeting together for the good of Nunavut; with the Royal Crown symbolizing public government for all the people of Nunavut and the equivalent status of Nunavut with other territories and provinces in Canadian Confederation.

The *tuktu* (caribou) and *qilalugaq tugaalik* (narwhal) refer to land and sea animals which are part of the rich natural heritage of Nunavut and provide sustenance for people.

The compartment at the base is composed of land and sea and features three important species of Arctic wild flowers.

The motto, in Inuktitut (*ᓄᓇᓂᓪ ᓴᓐᓂᓂᓪ*) — NUNAVUT SANGINIVUT — means “Nunavut, our strength.”

Symbolisme des armoiries

Les couleurs dominantes, bleu et or, ont été choisies par les membres de la Commission d'établissement du Nunavut pour symboliser les richesses de la terre, de la mer et du ciel.

Sur la partie inférieure de l'écu, l'*inuksuk* symbolise les monuments de pierre qui guident les gens sur leur chemin et qui marquent des lieux sacrés et d'autres sites remarquables. Le *qulliq*, ou lampe de pierre inuite, représente la lumière et la chaleur associées à la famille et à la collectivité.

Dans la partie supérieure, l'arc concave de cinq cercles dorés évoque les propriétés vivifiantes du soleil formant un arc à la fois au-dessus et au-dessous de l'horizon, un moment de l'année exceptionnel au Nunavut.

L'étoile *Niqirtsuituq*, c'est-à-dire l'étoile Polaire, sert traditionnellement de guide aux navigateurs et, de façon plus générale, représente un repère fixe et immuable tout comme le conseil des sages dans la collectivité.

Posé en timbre au-dessus de l'écu, l'igloo représente la vie traditionnelle des gens et leurs moyens de survie. Il symbolise également les membres de l'Assemblée législative du Nunavut réunis pour le bien-être du territoire. La couronne royale représente, pour la population du Nunavut, le gouvernement et le statut équivalent de ce territoire à celui des autres territoires et provinces de la Confédération canadienne.

Le *tuktu* (caribou) et le *qilalugaq tugaalik* (narval) représentent tous les animaux terrestres et marins qui font partie du riche héritage naturel du Nunavut et qui contribuent à la subsistance de la population.

La terrasse est composée d'éléments de la terre et de la mer et comprend trois importantes variétés de fleurs sauvages de l'Arctique.

En Inuktitut, la devise (*ᓄᓇᓂᓪ ᓴᓐᓂᓂᓪ*) — NUNAVUT SANGINIVUT — signifie « Nunavut, notre force ».

ᓄᓇᓂᓪᓴᓐᓂᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪᓴᓐᓂᓂᓪ

Ces couleurs, le bleu et l'or, ont été choisis par les membres de la Commission d'établissement du Nunavut pour symboliser les richesses de la terre, de la mer et du ciel.

À la base de l'écu, l'*inuksuk* symbolise les monuments de pierre qui guident les gens sur leur chemin et qui marquent des lieux sacrés et d'autres sites remarquables. Le *qulliq*, ou lampe de pierre inuite, représente la lumière et la chaleur associées à la famille et à la collectivité.

Dans la partie supérieure, l'arc concave de cinq cercles dorés évoque les propriétés vivifiantes du soleil formant un arc à la fois au-dessus et au-dessous de l'horizon, un moment de l'année exceptionnel au Nunavut.

L'étoile *Niqirtsuituq*, c'est-à-dire l'étoile Polaire, sert traditionnellement de guide aux navigateurs et, de façon plus générale, représente un repère fixe et immuable tout comme le conseil des sages dans la collectivité.

Posé en timbre au-dessus de l'écu, l'igloo représente la vie traditionnelle des gens et leurs moyens de survie. Il symbolise également les membres de l'Assemblée législative du Nunavut réunis pour le bien-être du territoire. La couronne royale représente, pour la population du Nunavut, le gouvernement et le statut équivalent de ce territoire à celui des autres territoires et provinces de la Confédération canadienne.

Le *tuktu* (caribou) et le *qilalugaq tugaalik* (narval) représentent tous les animaux terrestres et marins qui font partie du riche héritage naturel du Nunavut et qui contribuent à la subsistance de la population.

La terrasse est composée d'éléments de la terre et de la mer et comprend trois importantes variétés de fleurs sauvages de l'Arctique.

En Inuktitut, la devise (*ᓄᓇᓂᓪ ᓴᓐᓂᓂᓪ*) — NUNAVUT SANGINIVUT — signifie « Nunavut, notre force ».





PRIME MINISTER - PREMIER MINISTRE

People of the world are watching Canada as we witness one of the most exciting events to happen in our nation in many years.

What people around the world see in Nunavut are Canadian values in action. Partnership. Fairness. Diversity. Good will.

It has been fifty years and one day since Canada last saw its map redrawn, when the Province of Newfoundland joined our great nation. With the creation of Nunavut, we enter a new chapter in Canada's nation building.

Nunavut shows us how much the flexibility of Canada's federation can accomplish. On the eve of a new millennium, we show the world once again that respect for diversity is an essential and enduring aspect of our history and our future together.

Nunavut will enter history as one of our nation's greatest successes.

De tous les coins de la planète, on se tourne vers le Canada pour assister à l'un des plus prestigieux événements à survenir dans notre pays depuis plusieurs années.

La population du monde entier peut voir dans la création du Nunavut la manifestation des valeurs canadiennes : le partenariat, la justice, la diversité et la bonne volonté.

La dernière modification à la carte géographique du Canada remonte à il y a 50 ans et un jour, lorsque la province de Terre-Neuve s'est jointe à notre grand pays. Avec la création du Nunavut, nous amorçons une nouvelle étape de l'évolution de la nation canadienne.

Le Nunavut est la preuve éminente des réalisations que permet la flexibilité de la fédération canadienne. À l'aube du nouveau millénaire, nous démontrons une fois de plus au monde entier que le respect de la diversité est un aspect essentiel et durable de notre histoire et de notre avenir commun.

Le Nunavut marquera l'histoire
comme l'une des plus grandes réus-
sites de notre nation.

$\Delta_m \Delta^c$ ກໍ່ຈະຖືກປັບໃຫ້ເປັນ $b_a C_F$
 $(D)^c \Pi_{\Sigma}^c$ ເຊິ່ງໄດ້ມາຈາກການປັບ
 ດັ່ງນີ້ $(D \sigma \Delta^{cb})_F$ ມາຈາກການປັບ
 ດັ່ງນີ້ $(D \sigma \Delta^{cb})_F$.

$\Delta_m \Delta^c$ $\mathcal{L}^c \nabla^c \Gamma D C D \nabla^c$ $C \mathcal{D} \mathcal{L}^c \mathcal{L}^c$
 $\mathfrak{m} \mathfrak{a} \Gamma$ $\mathfrak{b} \mathfrak{a} \Gamma D C D \nabla^c$ $\Delta \mathcal{L} \Gamma \nabla^c \mathcal{L}^c \mathfrak{b}^c \mathfrak{c}^c \mathfrak{r}^c$
 $\mathcal{D} \mathfrak{c}^c \mathfrak{b}^c \mathfrak{c}^c \mathfrak{D} \mathfrak{r}^c$ $\mathfrak{A} \mathfrak{c}^c \mathfrak{b}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{b}^c \mathfrak{c}^c \mathfrak{b}^c$ $\mathfrak{D} \mathfrak{r}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{b}^c$
 $\mathfrak{D} \mathfrak{r}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{D}^c$ $\Delta \mathcal{L} \mathfrak{L}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{b}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{D}^c \mathfrak{r}^c \mathfrak{b}^c$

[illegible][illegible]

$\mathfrak{m}_A \supseteq \Delta^{\mathfrak{a}} \sigma \nabla^{\mathfrak{b}} \mathfrak{C}^{\mathfrak{b}}$ $\mathfrak{b}_B \Delta^{\mathfrak{b}} \mathfrak{C} / L \sigma \nabla^{\mathfrak{c}} J^{\mathfrak{c}}$
 $\nabla C D / D^{\mathfrak{c}} \supset \sigma$ $\mathfrak{m}_A \mathfrak{c}^{\mathfrak{c}} \nabla \nabla \mathfrak{L}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{C}$
 $\nabla D \mathfrak{c}^{\mathfrak{c}} \cap \nabla \mathfrak{D}^{\mathfrak{a}} \sigma^{\mathfrak{c}} \mathfrak{C} \nabla \mathfrak{L} / L^{\mathfrak{b}} \mathfrak{L}^{\mathfrak{b}}.$



Jean Chrétien

Jean Chrétien
Prime Minister

Jean Chrétien,
premier ministre

$$\begin{array}{l} \text{b}^a \text{ d}^b \text{ e}^c \text{ f}^d \\ \text{g}^e \text{ h}^f \text{ i}^g \text{ j}^h \end{array}$$

CAI
IA
- 1999
N 71



On April 1, 1999, Canadians will turn their eyes to the north to witness a nation-building event—the creation of a new territory, Nunavut.

Nunavut, which means "our land" in Inuktitut, is both an historic and extraordinary achievement. At a time when borders are often the source of strife, the map of Canada is being redrawn in peace and partnership.

Le 1^{er} avril 1999, les Canadiens et les Canadiennes tourneront leur regard vers le Nord pour être témoins d'un événement marquant dans l'évolution de notre pays — la création d'un nouveau territoire, le Nunavut.

Le Nunavut, qui signifie « notre terre » en inuktitut, constitue une réalisation historique extraordinaire. À une époque où la question des frontières est souvent source de conflits, la carte du Canada est redessinée dans la paix et le partenariat.

Δ>? 1, 1999-Γ, βαΓΔCΔ>Δ< Ξ^α-Δ^{αβ}Δ<
 ΔPΔ^{αβ}C^{αβ}Δ< CΔ>^αΔ<Δ^β μα<^αΔ<Γ< Ξα<^αΔ<
 Δ<αΔ<Δ<Γ<-Ξ^{αβ}Δ^{αβ} Δ<Γ< μα<Δ<Γ<, μα<Δ<

[illegible]

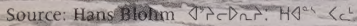


La création du Nunavut est digne d'être célébrée par le Canada tout entier. Non seulement révèle-t-elle la force de notre nation, mais elle démontre aussi clairement la flexibilité du Canada et sa volonté de valoriser la diversité. Concrétisation de rêves anciens, le Nunavut préserve le passé tout en se préparant pour l'avenir.

Possédant une plus grande superficie que Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et le Québec réunis, le Nunavut représente une assise territoriale immense, pleine de potentiel et de promesses.

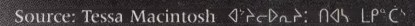
D'abord envisagée par des dirigeants inuits durant les années 1970, la création du Nunavut est le fruit du règlement de la revendication territoriale du Nunavut en 1993, qui a enfin ouvert la voie à l'établissement du nouveau territoire. Depuis, de nombreuses personnes ont travaillé pour faire de la vision du Nunavut une réalité.

[illegible][illegible][illegible]



Respectful of the past, they are also comfortable with the technological tools of the present. They will need both to unite the 28 far-flung and diverse communities of Nunavut.

Respectueux du passé, ils se sentent tout autant à l'aise avec les outils technologiques du présent. Ils devront s'inspirer de l'un et de l'autre pour réunir les 28 différentes collectivités dispersées au Nunavut.

[illegible]

To a great extent, the success of this new territory is in the hands of these young people and, if the evidence to date is any indication, it is in good hands.

It is said that when Inuit carvers look at a block of soapstone, they see the sculpture hidden inside. The rough outlines of Nunavut have been created, but the true sculpting begins with its creation as a territory. Whatever image eventually appears will emerge through the effort and commitment of its people and their partners across the country.

Canada is watching with pride as the people of Nunavut pick up the tools and begin their work.

Publications and Public Enquiries

Department of Indian Affairs and Northern
Development, OTTAWA, Ontario K1A 0H4
(819) 997-0380

www.inac.gc.ca

QS-6133-003-HB-A1

Le succès de ce nouveau territoire sera entre les mains de ces jeunes gens dans une large mesure. Si l'on en juge par l'expérience jusqu'à ce jour, il est entre de très bonnes mains.

On raconte que les sculpteurs inuits, lorsqu'ils regardent un bloc de stéatite, y voient cachée à l'intérieur la sculpture qui s'en dégagera. Les grandes lignes du Nunavut ont été esquissées, mais la véritable sculpture s'amorce avec sa création à titre de territoire. L'image qui se dessinera éventuellement sera le fruit des efforts et de la détermination de son peuple et de ses partenaires de partout au pays.

Le Canada se tourne avec fierté vers le peuple du Nunavut alors que celui-ci prend les outils et commence son œuvre.

Publications et renseignements au public

Ministère des Affaires indiennes et du Nord
canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4

(819) 997-0380

www.inac.gc.ca

QS-6133-003-HB-A1

[illegible][illegible][illegible]
$$b_a \Gamma_D^C \quad \Delta \Lambda J^b \rangle^C \quad m_a \rangle^L \Gamma_D \sigma^C \quad h_a c^{5b} \Pi^C \rangle^C \sigma^C$$

$D^c b c \bar{L} L^c$ $\Delta^c L$ $\Delta^c m^c$ $b D^c R^c A^c$

Δμορφώθηκε από το 1990, από τον Κ1Α 0Η4

ᐅᖃᓕᐅᑎᖃ: (819) 997-0380

ᄡᆞᆫᄢᆞᆫ ᄠᆞᆯᆞᆫ: www.inac.gc.ca

QS-6133-003-HB-A1



Source: Hans Blohm $\nabla^2 \tau \in \mathcal{D}_{\text{NL}} \tau$: $H \nabla^{\alpha \beta} \langle \epsilon^L$

For Map see Map call number:

G

3400

6000

1999

